

ПОЛТАВСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ АГРАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Кафедра германської і української філології

ЗАТВЕРДЖЕНО КАФЕДРОЮ
В.о. завідувача кафедри


Оксана МОКЛЯК
(протокол «01» вересня 2025 р. № 1)

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
(обов'язкова навчальна дисципліна)

ПЕРЕКЛАД РІЗНОГАЛУЗЕВИХ ТЕКСТІВ (НІМЕЦЬКА МОВА)

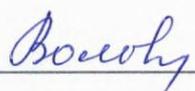
освітньо-професійна програма «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»
спеціальність 035 Філологія
спеціалізація 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – англійська
галузь знань 03 Гуманітарні науки
рівень вищої освіти перший (бакалаврський)
факультет обліку та фінансів

Полтава
2025 – 2026 н. р.

Робоча програма навчальної дисципліни «Переклад різногалузевих текстів (німецька мова)» для здобувачів вищої освіти за освітньо-професійною програмою «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська.

Мова викладання: державна, німецька.

Розробник: Воловик Лариса, доцент кафедри германської і української філології, к. філол. наук, доцент.

«01» вересня 2025 року 

Лариса ВОЛОВИК

Погоджено гарантом освітньої програми «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»

«01» вересня 2025 року



Оксана МОКЛЯК

Схвалено радою з якості вищої освіти спеціальності «Філологія» протокол 01 вересня 2025 року № 1.

Голова ради з якості вищої освіти спеціальності



Олена САВЕНКОВА

1. Опис навчальної дисципліни

Елементи характеристики	Денна форма здобуття освіти	Заочна форма здобуття освіти
	ФІЛОЛ_бд_2022	ФІЛОЛ_бз_2022
Загальна кількість годин	120	120
Кількість кредитів	4	4
Місце в індивідуальному навчальному плані здобувача вищої освіти (обов'язкова чи вибіркова)	обов'язкова	обов'язкова
Рік навчання (шифр курсу)	4	4
Семестр	8	8
Лекції (годин)	-	-
Практичні (годин)	48	20
Самостійна робота (годин)	72	100
у. т. ч. індивідуальні завдання (контрольна робота) (годин)		20
Форма семестрового контролю	залік	залік

2. Мета вивчення навчальної дисципліни

Поглиблювати теоретичні знання та вдосконалювати практичні вміння перекладу матеріалів сфери економіки, юриспруденції, техніки, політики, дипломатичних відносин з німецької мови на українську і навпаки.

3. Передумови для вивчення навчальної дисципліни

Правознавство, Сучасна українська літературна мова, Інформаційні системи та технології, Практичний курс другої іноземної мови (німецька), Загальна теорія перекладу, Переклад текстів агропродовольчої сфери (німецька мова), Українська мова для перекладачів (редагування перекладу), Навчальна практика з перекладу, Перекладацька практика I.

4. Компетентності:

- загальні:

ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою (англійською та німецькою).

ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

- фахові

ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати державну та іноземну мову (англійську та німецьку) в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними (англійською та німецькою) мовами.

ФК 13. Здатність здійснювати адекватний письмовий та усний переклад відповідно до чинних нормативних вимог.

ФК 14. Здатність здійснювати постперекладацьке контрольне редагування тексту перекладу.

5. Програмні результати навчання:

ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами (англійською та німецькою) усно й письмово, використовувати їх для 10 організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами (англійською та німецькою).

ПРН 14. Використовувати державну та іноземні мови (англійську та німецьку) в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПРН 20. Здійснювати адекватний письмовий переклад і якісно редагувати фахові тексти з різних галузей знань відповідно до чинних нормативних вимог.

ПРН 21. Здійснювати усний послідовний двосторонній переклад в різних комунікативних ситуаціях.

Результат навчання (визначений освітньою програмою)	Очікувані результати навчання навчальної дисципліни
ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами (англійською та німецькою) усно й письмово, використовувати їх для 10 організації ефективної міжкультурної комунікації.	Застосовувати державну мову в ситуаціях професійної комунікації.
	Застосовувати іноземну мову (німецьку) в ситуаціях професійної комунікації.
ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.	Добирати необхідну інформацію з різних джерел.
	Аналізувати, інтерпретувати, впорядковувати, класифікувати, систематизувати інформацію.
ПРН 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами (англійською та німецькою).	Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів.
ПРН 14. Використовувати державну та іноземні мови (англійську та німецьку) в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.	Використовувати державну та іноземну мови (німецьку) в усній та письмовій формі.
	Застосовувати письмовий переклад.

ПРН 20. Здійснювати адекватний письмовий переклад і якісно редагувати фахові тексти з різних галузей знань відповідно до чинних нормативних вимог.	Редагувати тексти різних стилів і жанрів, визначати їхню специфіку.
ПРН 21. Здійснювати усний послідовний двосторонній переклад в різних комунікативних ситуаціях.	Уміти здійснювати усний послідовний двосторонній переклад в різних комунікативних ситуаціях.

6. Методи навчання і викладання:

словесні методи (пояснення), наочні методи (ілюстрування, демонстрування), практичні методи (вправи), методи формування пізнавальних інтересів (створення ситуації інтересу й новизни навчального матеріалу, метод використання життєвого досвіду), методи стимулювання і мотивації обов'язку й відповідальності (роз'яснення мети навчальної дисципліни, висування вимог до вивчення дисципліни, заохочення і покарання, оперативний контроль, вказування на недоліки, зауваження), інтерактивні методи (дискусії, проектування професійних ситуацій, метод мозкового штурму, кейс-метод, рольові ігри, командні ігри), мультимедійні методи (використання мультимедійних презентацій), методи письмового контролю (тести, навчальні завдання), методи самоконтролю (самоаналіз, самооцінювання).

7. Програма навчальної дисципліни:

Тема 1. Різновиди перекладу текстів економічної тематики

Переклад фінансових звітів, бухгалтерських документів, аналітичних матеріалів, комерційної кореспонденції, договорів, маркетингових матеріалів, бізнес-планів, економічних досліджень, презентацій, статистичних оглядів, економічних статей, офіційних повідомлень, звітів компаній.

Тема 2. Різновиди перекладу текстів юридичної тематики

Переклад законів, кодексів, нормативних актів, постанов, рішень судів, міжнародних договорів, контрактів, комерційної та цивільної документації, правових висновків, офіційних повідомлень, протоколів, ліцензій, свідоцтв, заповітів, нотаріальних документів, угод та інших юридичних матеріалів.

Тема 3. Різновиди перекладу текстів науково-технічної тематики

Переклад наукових статей, дослідницьких робіт, технічних звітів, інструкцій, посібників, патентів, стандартів, проектної документації, креслень, специфікацій, лабораторних протоколів, технічних описів, довідкових матеріалів, технічних доповідей, презентацій, науково-популярних матеріалів.

Тема 4. Різновиди перекладу текстів суспільно-політичної тематики

Переклад публікацій у ЗМІ, аналітичних статей, політичних виступів, промов, законодавчих матеріалів, звітів організацій, прес-релізів, соціологічних досліджень, офіційних заяв, партійних програм, міжнародних договорів, коментарів, політичних оглядів та документів громадських організацій. Військовий переклад.

Тема 5. Різновиди перекладу текстів дипломатичної тематики

Переклад офіційних звернень, дипломатичних нот, міжнародних договорів, угод, протоколів, меморандумів, прес-релізів, заяв урядів та міжнародних організацій, промов, звітів конференцій, дипломатичної кореспонденції, заяв посольств, політичних комюніке, повідомлень про міжнародні переговори.

Тема 6. Особливості передачі в перекладі жанрової специфіки текстів

Стиль, тональність, цільова аудиторія, мовні засоби, комунікативна функція, структура тексту, термінологія, жанрові конвенції, риторичні прийоми, лексико-граматичні

особливості, синтаксичні конструкції, стильові кліше, культурні та професійні особливості, адаптація для мовної аудиторії, прагматика висловлювання, реєстрові особливості, інтонаційно-експресивні засоби.

**Структура (тематичний план) навчальної дисципліни
Денна форма**

Назви тем	денна форма 035ФІЛОЛ_бд_2022			
	усього	серед них		
		л	п	с. р.
Тема 1. Різновиди перекладу текстів економічної тематики	20	-	8	12
Тема 2. Різновиди перекладу текстів юридичної тематики	20	-	8	12
Тема 3. Різновиди перекладу текстів науково-технічної тематики	20	-	8	12
Тема 4. Різновиди перекладу текстів суспільно-політичної тематики	20	-	8	12
Тема 5. Різновиди перекладу текстів дипломатичної тематики	20	-	8	12
Тема 6. Особливості передачі в перекладі жанрової специфіки текстів	20	-	8	12
Усього годин	120	-	48	72

**Структура (тематичний план) навчальної дисципліни
Заочна форма**

Назви тем	денна форма 035ФІЛОЛ_бз_2022			
	усього	серед них		
		п	л	с. р.
Тема 1. Різновиди перекладу текстів економічної тематики	18	-	4	14
Тема 2. Різновиди перекладу текстів юридичної тематики	18	-	4	14
Тема 3. Різновиди перекладу текстів науково-технічної тематики	18	-	4	14
Тема 4. Різновиди перекладу текстів суспільно-політичної тематики	18	-	4	14

Тема 5. Різновиди перекладу текстів дипломатичної тематики	14	-	2	12
Тема 6. Особливості передачі в перекладі жанрової специфіки текстів	14	-	2	12
Серед них індивідуальне завдання (контрольна робота)	20	-	-	20
Усього годин	120	-	20	100

8. Теми семінарських занять

Не передбачено навчальним планом

Теми практичних занять

Назва теми	035ФІЛОЛ бд_2022	035ФІЛОЛ бз_2022
	денна	заочна
Тема 1. Різновиди перекладу текстів економічної тематики	8	4
Тема 2. Різновиди перекладу текстів юридичної тематики	8	4
Тема 3. Різновиди перекладу текстів науково-технічної тематики	8	4
Тема 4. Різновиди перекладу текстів суспільно-політичної тематики	8	4
Тема 5. Різновиди перекладу текстів дипломатичної тематики	8	2
Тема 6. Особливості передачі в перекладі жанрової специфіки текстів	8	2
Разом	48	20

Теми лабораторних занять

Не передбачено навчальним планом.

9. Теми самостійної роботи

Назва теми	035ФІЛОЛ бд_2022	035ФІЛОЛ бз_2022
	денна	заочна
Тема 1. Різновиди перекладу текстів економічної тематики	12	14

Тема 2. Різновиди перекладу текстів юридичної тематики	12	14
Тема 3. Різновиди перекладу текстів науково-технічної тематики	12	14
Тема 4. Різновиди перекладу текстів суспільно-політичної тематики	12	14
Тема 5. Різновиди перекладу текстів дипломатичної тематики	12	12
Тема 6. Особливості передачі в перекладі жанрової специфіки текстів	12	12
Індивідуальне завдання (контрольна робота)		20
Разом	72	100

10. Індивідуальні завдання

Індивідуальна робота здобувача вищої освіти має сприяти закріпленню теоретичного матеріалу та практичних навичок. Цей вид роботи реалізується шляхом самостійного виконання здобувачем вищої освіти індивідуального завдання в аудиторний і позааудиторний час: контрольної роботи.

11. Оцінювання результатів навчання

	Назви тем	Форми контролю програмних результатів навчання/результатів навчання
<p>ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефхівцями державною та іноземними мовами (англійською та німецькою) усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.</p> <p>ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати,</p>	Тема 1. Різновиди перекладу текстів економічної тематики	<p><i>Поточний контроль:</i> виконання вправ, тестовий контроль</p> <p><i>Семестровий контроль:</i> залік.</p>
	Тема 2. Різновиди перекладу текстів юридичної тематики	
	Тема 3. Різновиди перекладу текстів науково-технічної тематики	
	Тема 4. Різновиди перекладу текстів суспільно-політичної тематики	
	Тема 5. Різновиди перекладу текстів дипломатичної тематики	
	Тема 6. Особливості передачі в перекладі жанрової специфіки текстів	

<p>класифікувати й систематизувати.</p> <p>ПРН 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами (німецькою).</p> <p>ПРН 14. Використовувати державну та іноземні мови (англійську та німецьку) в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.</p> <p>ПРН 20. Здійснювати адекватний письмовий переклад і якісно редагувати фахові тексти з різних галузей знань відповідно до чинних нормативних вимог.</p> <p>ПРН 21. Здійснювати усний послідовний двосторонній переклад в різних комунікативних ситуаціях.</p>		
---	--	--

Критерієм успішного навчання є досягнення здобувачем вищої освіти мінімальних порогових рівнів оцінок за кожним результатом навчання. Одним із обов'язкових елементів освітнього процесу є систематичний поточний контроль і підсумкова оцінка рівня досягнення результатів навчання.

**Схема нарахування балів із навчальної дисципліни
Денна, заочна форма**

Назва теми	Види навчальної роботи здобувачів вищої освіти			Контрольна робота	Разом
	Виконання вправ	Захист презентації	Виконання тесту (за опрацьованими завданнями самостійної роботи)		
Тема 1. Різновиди перекладу текстів економічної тематики	2	-			2
Тема 2. Різновиди перекладу текстів юридичної тематики	2	-			2
Тема 3. Різновиди перекладу текстів науково-технічної тематики	2×2	10	20		34
Тема 4. Різновиди перекладу текстів суспільно-політичної тематики	2×2	-			4
Тема 5. Різновиди перекладу текстів дипломатичної тематики	2×2	10			14
Тема 6. Особливості передачі в перекладі жанрової специфіки текстів	2×2	-	20	20	44
Всього	20	20	40	20	100

Шкала та критерії оцінювання

Вид завдання	Бали	Критерії оцінювання
Виконання вправ	0	ЗВО не демонструє знання теорій, методів і функцій перекладу, сучасних мовних концепцій. ЗВО не застосовує навички перекладу та редагування. ЗВО не застосовує методи перекладу для забезпечення ефективної роботи перекладача. ЗВО не застосовує спілкування в усній і писемних формах вільно, коректно та ефективно. ЗВО не демонструє навички використання сучасних інформаційно-комунікаційних технологій в перекладі. ЗВО не проявляє навички практичного застосування сучасної мови в усному та писемному мовленні. Це не дає змогу оцінити рівень сформованості компетентностей і досягнення програмних результатів.

	1	ЗВО демонструє знання теорій, методів і функцій перекладу, сучасних мовних концепцій, при цьому допускаючи помилки, що потребують певного коригування. ЗВО демонструє навички перекладу та редагування на задовільному рівні. ЗВО застосовує методи перекладу для забезпечення ефективної роботи перекладача на задовільному рівні. ЗВО здійснює спілкування в усній і писемних формах, при цьому є наявність помилок, що потребують редагування та корегування. ЗВО демонструє навички використання сучасних інформаційно-комунікаційних технологій в перекладі на задовільному рівні. ЗВО проявляє навички практичного застосування сучасної мови в усному та писемному мовленні на задовільному рівні.
	2	ЗВО відмінно демонструє знання теорій, методів і функцій перекладу, сучасних мовних концепцій. ЗВО демонструє навички перекладу та редагування на високому рівні. ЗВО застосовує методи перекладу для забезпечення ефективної роботи перекладача в повному обсязі. ЗВО відмінно здійснює спілкування в усній і писемних формах вільно, коректно та ефективно. ЗВО демонструє навички використання сучасних інформаційно-комунікаційних технологій в перекладі в повному обсязі. ЗВО проявляє навички практичного застосування сучасної мови в усному та писемному мовленні на високому рівні.
Захист презентації	0	ЗВО не демонструє знання теорій, методів і функцій перекладу, сучасних мовних концепцій. ЗВО не застосовує навички перекладу та редагування. ЗВО не застосовує методи перекладу для забезпечення ефективної роботи перекладача. ЗВО не застосовує спілкування в усній і писемних формах вільно, коректно та ефективно. ЗВО не демонструє навички використання сучасних інформаційно-комунікаційних технологій в перекладі. ЗВО не проявляє навички практичного застосування сучасної мови в усному та писемному мовленні. Це не дає змогу оцінити рівень сформованості компетентностей і досягнення програмних результатів.
	1-3	ЗВО поверхнево демонструє знання теорій, методів і функцій перекладу, сучасних мовних концепцій. ЗВО демонструє навички перекладу та редагування на низькому рівні. ЗВО застосовує методи перекладу для забезпечення ефективної роботи перекладача не в повному обсязі. ЗВО здійснює спілкування в усній і писемних формах, при цьому допускаючи помилки, що потребують значного коригування. ЗВО поверхнево демонструє навички використання сучасних інформаційно-комунікаційних технологій в перекладі, при цьому є наявність помилок, ЗВО проявляє навички практичного застосування сучасної мови в усному та писемному мовленні на низькому рівні. Здобувач вищої освіти демонструє низький рівень сформованості компетентностей і досягнення програмних результатів навчання.

	4-6	ЗВО демонструє знання теорій, методів і функцій перекладу, сучасних мовних концепцій, при цьому допускаючи помилки, що потребують певного коригування. ЗВО демонструє навички перекладу та редагування на задовільному рівні. ЗВО застосовує методи перекладу для забезпечення ефективної роботи перекладача на задовільному рівні. ЗВО здійснює спілкування в усній і писемних формах, при цьому є наявність помилок, що потребують редагування та корегування. ЗВО демонструє навички використання сучасних інформаційно-комунікаційних технологій в перекладі на задовільному рівні. ЗВО проявляє навички практичного застосування сучасної мови в усному та писемному мовленні на задовільному рівні. Здобувач вищої освіти демонструє середній рівень сформованості компетентностей і досягнення програмних результатів навчання.
	7-8	ЗВО демонструє знання теорій, методів і функцій перекладу, сучасних мовних концепцій, при цьому допускаючи помилки, що потребують певного коригування. ЗВО демонструє навички перекладу та редагування на достатньому рівні. ЗВО застосовує методи перекладу для забезпечення ефективної роботи перекладача на достатньому рівні. ЗВО здійснює спілкування в усній і писемних формах, при цьому є наявність помилок, що потребують редагування та корегування. ЗВО демонструє навички використання сучасних інформаційно-комунікаційних технологій в перекладі на достатньому рівні. ЗВО проявляє навички практичного застосування сучасної мови в усному та писемному мовленні на достатньому рівні. Здобувач вищої освіти демонструє достатній рівень сформованості компетентностей і досягнення програмних результатів навчання.
	9-10	ЗВО відмінно демонструє знання теорій, методів і функцій перекладу, сучасних мовних концепцій. ЗВО демонструє навички перекладу та редагування на високому рівні. ЗВО застосовує методи перекладу для забезпечення ефективної роботи перекладача в повному обсязі. ЗВО відмінно здійснює спілкування в усній і писемних формах вільно, коректно та ефективно. ЗВО демонструє навички використання сучасних інформаційно-комунікаційних технологій в перекладі в повному обсязі. ЗВО проявляє навички практичного застосування сучасної мови в усному та писемному мовленні на високому рівні. Здобувач вищої освіти демонструє високий рівень сформованості компетентностей і досягнення програмних результатів навчання.
Виконання тесту (за опрацьованими завданнями самостійної роботи)	0	ЗВО не демонструє знання теорій, методів і функцій перекладу, сучасних мовних концепцій. ЗВО не застосовує навички перекладу та редагування. Це не дає змогу оцінити рівень сформованості компетентностей і досягнення програмних результатів.
	1-5	ЗВО поверхнево демонструє знання теорій, методів і функцій перекладу, сучасних мовних концепцій. ЗВО демонструє навички перекладу та редагування на низькому рівні. Здобувач вищої освіти демонструє низький рівень

		сформованості компетентностей і досягнення програмних результатів навчання.
	6-10	ЗВО демонструє знання теорій, методів і функцій перекладу, сучасних мовних концепцій, при цьому допускаючи помилки, що потребують певного коригування. ЗВО демонструє навички перекладу та редагування на задовільному рівні. Здобувач вищої освіти демонструє середній рівень сформованості компетентностей і досягнення програмних результатів навчання.
	11-15	ЗВО демонструє знання теорій, методів і функцій перекладу, сучасних мовних концепцій, при цьому допускаючи незначні неточності, що потребують коригування. ЗВО демонструє навички перекладу та редагування на достатньому рівні. Здобувач вищої освіти демонструє достатній рівень сформованості компетентностей і досягнення програмних результатів навчання.
	15-20	ЗВО відмінно демонструє знання теорій, методів і функцій перекладу, сучасних мовних концепцій. ЗВО демонструє навички перекладу та редагування на високому рівні. Здобувач вищої освіти демонструє високий рівень сформованості компетентностей і досягнення програмних результатів навчання. Це не дає змогу оцінити рівень сформованості компетентностей і досягнення програмних результатів.

Шкала та критерії оцінювання виконання контрольної роботи з навчальної дисципліни

035ФІЛОЛ_бд_2022, 035ФІЛОЛ_бз_2022

16 – 20 балів – здобувач вищої освіти вправно володіє та застосовує знання іноземної мови; демонструє набуті теоретичні знання; уміє працювати самостійно. Здобувач вищої освіти демонструє високий рівень сформованості компетентностей і досягнення програмних результатів навчання.

10 – 15 балів – здобувач вищої освіти володіє та частково застосовує знання іноземної мови; частково демонструє набуті теоретичні знання; уміє працювати самостійно. Здобувач вищої освіти демонструє достатній рівень сформованості компетентностей і досягнення програмних результатів навчання.

5 – 9 балів – здобувач вищої освіти посередньо застосовує знання іноземної мови; демонструє середній рівень теоретичних знань. Здобувач вищої освіти демонструє середній рівень сформованості компетентностей і досягнення програмних результатів навчання.

1 – 4 бали – здобувач вищої освіти фрагментарно застосовує знання іноземної мови; демонструє низький рівень теоретичних знань. Здобувач вищої освіти демонструє низький рівень сформованості компетентностей і досягнення програмних результатів навчання.

0 балів – здобувач вищої освіти не володіє та не застосовує знання іноземної мови; не застосовує набуті теоретичні знання.

12. Інструменти, обладнання та програмне забезпечення, використання яких передбачено під час реалізації навчальної дисципліни

Ноутбук, персональні комп'ютери, під'єднані до мережі Internet, програмне забезпечення MS Windows, MS Office, хмарні додатки Google, Internet-браузери, мережа

Wi-Fi, електронний ресурс на платформі LMS Moodle, мультимедійне обладнання (проектор), програмне забезпечення NIBELUNG, Trados Studio, лінгафонні кабінети.

13. Політика навчальної дисципліни дисципліни

- щодо термінів виконання та перескладання:

Усі завдання, передбачені робочою програмою навчальної дисципліни, мають бути виконані у встановлений термін. У разі відсутності здобувача вищої освіти на практичних заняттях без поважної причини (відсутнє документальне підтвердження) надається право одержати бали за передбачені робочою програмою форми поточного контролю, але із загальної суми за кожен вид завдань вираховується 1 бал.

- щодо академічної доброчесності:

Списування під час виконання тестових завдань, практичних завдань та завдань екзаменаційної роботи заборонені. Мобільні пристрої дозволено використовувати лише під час онлайн-тестування. Документи стосовно академічної доброчесності наведені на сторінці АКАДЕМІЧНА ДОБРОЧЕСНІСТЬ ПДАУ: <https://www.pdau.edu.ua/content/akademichna-dobrochesnist>

- щодо відвідування занять:

Відвідування занять є обов'язковим, запізнення – лише з поважних причин. Відмітка про відвідування занять здобувачами здійснюється в журналі обліку аудиторної навчальної роботи викладача в АСУ ПДАУ.

- щодо зарахування результатів неформальної / інформальної освіти:

На здобувачів вищої освіти поширюється право про визнання результатів навчання, здобутих у неформальній / інформальній освіті. Зокрема визнання та перезарахування результатів навчання, здобутих у неформальній / інформальній освіті на різноманітних навчальних платформах (Prometheus, Coursera тощо) за частиною освітнього компонента може здійснюватися до початку або впродовж семестру, в якому опановується освітній компонент, проте не пізніше, ніж за місяць до встановленої дати семестрового контролю. Особливості неформального / інформального навчання регламентовані Положенням про порядок визнання результатів навчання, здобутих у неформальній та інформальній освіті здобувачами вищої освіти Полтавського державного аграрного університету polozhennyaprooneformalnuosvitu2025.pdf

- щодо оскарження результатів оцінювання:

Здобувачі вищої освіти мають право на оскарження отриманих результатів оцінювання, процедура якого регулюється Положенням про оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти в Полтавському державному аграрному університеті polozhennyaproocinyuvannyazdobuvachiv2025.pdf

Після завершення вивчення навчальної дисципліни кожен здобувач вищої освіти має пройти опитування в особистому кабінеті АСУ ПДАУ.

14. Рекомендовані джерела інформації

Основні

1. Козак А. В. Теорія і практика перекладу. Німецька мова: методичні рекомендації для підготовки до державного екзамену. Луцьк, 2024. 114 с.
2. Julia Potzl, Franziska Buchl Im Beruf Neu Fachwortschatztrainer Einzelhandel. Hueber Verlag Munchen. 2021. 152 S.
3. Schritte neu Grammatk: Deutsch als Fremdsprache und Zweitsprache. Hueber Verlag Munchen. 2021. 212 S.

Допоміжні

1. Воловик Л. Топоніми у фразеологічних зворотах сучасної німецької мови. *Актуальні*

питання гуманітарних наук : міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. [редактори-упорядники М. Пантюк, А. Душний, І. Зимомря]. Дрогобич : Видавничий дім «Гельветика», 2024. Вип. 76. С. 147–150.

2. Воловик Л. Б., Дедушно А. В. Структурно-семантичні особливості префіксальних дієслів у німецькій економічній термінології. *Наукові записки Національного університету «Острозька академія»*. Серія «Філологія». 2021. Вип. 11 (79). С. 53–56.

3. Воловик Л. Структурно-семантичні особливості інфінітивних конструкцій (на матеріалі німецької мови). *Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка*. [редактори-упорядники М. Пантюк, А. Душний, І. Зимомря]. Дрогобич : Видавничий дім «Гельветика», 2023. Вип. 70. С. 201–204.